

Урок 55

Учимся узнавать имена новых знакомых и сообщать свое имя.
Некоторые виды вопросительных предложений.

This is English USA on VOA; now lesson 55 (fifty-five).

В эфире пятьдесят пятый урок из серии "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Сегодня вы научитесь узнавать имена ваших новых знакомых и сообщать им свое имя.

Вы также познакомитесь с некоторыми новыми видами вопросительных предложений.

Послушайте новые слова и выражения:

- audience — зрители
- auditorium — зрительный зал (аудитория)
- costⁱ — стоимость
- costumes — костюмы
- expenses — расходы
- lodging — жилье; ночлег
- musical — мюзикл
- salary — зарплата
- scene — сцена из спектакля
- stage — сцена (подмостки)
- theatre — театр
- to bother — беспокоить
- to direct — ставить спектакль; режиссировать
- to frighten — пугать
- to interrupt — прерывать
- to perform — исполнять роль
- to play (to act in a play) — играть в пьесе
- to worry — беспокоиться
- perfect — прекрасный; совершенный
- readyⁱⁱ — готовый

- backstage — за кулисами
- neverⁱⁱⁱ — никогда
- to make money — зарабатывать деньги
- to look like ... — быть похожим на ...

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит.
Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.
Мартин Лернер находится за кулисами Летнего театра.
Он беседует с актерами и режиссером.*

"The thane of Fife had a wife: where is she now? What, will these hands ..."

- Hallo.
- Oh! You frightened me. Good afternoon.
- Lady Macbeth? I should be frightened.
- Not in this scene. I'm still practicing my big scenes. We open tonight.
- Don't let me interrupt. I'm looking for John Keasey. He is your director, isn't he?
- Yes. He is in the theatre. I saw him a few minutes ago.
- I won't^{iv} bother you now, but may I ask you some questions later?
- Of course. Come backstage. We can talk there.
- Thanks.

– Good afternoon. I'm Martin Learner. I'm looking for the director, John Keasey.

- «У тана Файфского была жена. Где она теперь? Как, неужели эти руки ...»
- Здравствуйте.
- Ой! Вы меня напугали. Добрый день.
- Леди Макбет? (Это) я должен бы испугаться.
- Не в этой сцене. Я все еще репетирую свои большие сцены. Мы сегодня открываемся.
- Не осмелюсь Вас прерывать. Я разыскиваю Джона Киси. Он ваш директор, не так ли?
- Да. Он в театре. Я видела его несколько минут назад.
- Не буду Вас сейчас беспокоить, но можно задать Вам несколько вопросов позже?
- Конечно. Приходите за кулисы. Там мы сможем поговорить.
- Спасибо.
- Доброе утро. Я Мартин Лернер. Я разыскиваю директора, Джона Киси.

– That’s me. I’m John Keasey. You’re the reporter?

– That’s right. I’m Martin Learner. Is this a good time to talk?

– It’s never a good time to talk.

– Are you worried?

– Yes, of course.

– Why?

– I never feel ready. It’s never good enough. We need more time. The lights aren’t right; the sound isn’t good; the actors aren’t loud enough. The audience won’t come. The actors will get sick. The audience won’t like it.

– Will it be bad?

– No. It never is. It won’t be perfect, but it won’t be bad.

But it’s okay. I have time to talk now.

– I need some information about the actors. Who is that on the stage?

– Oh, he’s playing Macbeth.

– What’s his name?

– His name is Paul Major. The man coming on stage now is playing Banquo.

– What’s his name?

– His name is Winston Fishburn.

– Could you show me around the theatre?

– Это я. Я – Джон Киси. Вы репортер?

– Да, верно. Я – Мартин Лернер. Сейчас подходящее время, чтобы поговорить?

– Подходящего времени для разговоров никогда не бывает.

– Вы чем-то обеспокоены?

– Да, конечно.

– Отчего же?

– Я никогда не чувствую себя готовым. Никогда не бывает все хорошо. Фонари не горят, звук плохой, актеры звучат недостаточно громко. Публика не придет. Актеры заболеют.

Публике не понравится.

– Всё будет плохо?

– Нет, так никогда не бывает. Будет не безупречно, но не будет и плохо.

Ну, да ладно, у меня есть время поговорить сейчас.

– Мне нужна кое-какая информация об актерах. Тот, что на сцене, это кто?

– Он играет Макбета.

– Как его зовут?

– Его имя – Пол Мэйджер. Человек, который сейчас входит на сцену, играет Банко.

– Как его имя?

– Его зовут Уинстон Фишборн.

– Могли вы показать мне театр?

– Oh, sure. ... The auditorium is small. It has about two hundred and fifty seats.

The seats are new this year.

– The stage is large, isn't it?

– It's large for a summer theatre. We can perform Shakespeare. We can perform large musicals, too. This summer we're doing "Kiss Me, Kate".

– Have you directed a musical before?

– No. That's why we're doing "Kiss Me, Kate". It's based on Shakespeare, you know. I have directed Shakespeare many times. We also had the costumes. It won't cost much.

– Ha-ha! Is cost a problem?

– Always. Money is our biggest problem. We don't make any money in the summer.

– Do your actors receive a salary?

– Most of them. They are professional actors.

A few are students. They don't receive a salary, but we pay their expenses.

– What kind of expenses?

– Food and lodging.

Oh, excuse me, Paul, this is Martin Learner. He's the reporter.

– Hi! Don't let me interrupt. I'll talk to you later.

– О, конечно. ... Зрительный зал небольшой. В нем около двухсот пятидесяти мест.

Сиденья в этом году новые.

– Сцена большая, не так ли?

– Для летнего театра она большая. Мы можем ставить Шекспира, мы также можем ставить большие мюзиклы. Этим летом мы ставим: "Целуй меня, Кэт".

– Раньше вы ставили мюзикл?

– Нет. Вот почему мы и ставим "Целуй меня, Кэт". Как известно, он основан на – шекспировских мотивах, а я ставил Шекспира много раз. У нас также есть и костюмы. Это не обойдется дорого.

– Ха-ха! Разве стоимость – проблема?

– Всегда. Деньги – наша самая большая проблема. Летом мы ничего не зарабатываем.

– Ваши актеры получают зарплату?

– Большинство из них. Они профессиональные артисты.

Небольшая часть – студенты. Они не получают зарплату, но мы оплачиваем их расходы.

– Какого вида расходы?

– Питание и жилье.

О, извините, Пол, это Мартин Лернер. Он – (тот) репортер.

– Привет. Не осмелюсь вам мешать.

Поговорим с Вами позже.

Желая узнать чье-то имя, мы спрашиваем: *What's your name?* — Как Вас зовут?
Мы также можем спросить третье лицо.
Послушайте Мартина.

-
- What’s his name?
 - What’s her name?

Давайте поупражняемся. Слушайте и повторяйте вслед за Полом и Барбарой во время пауз.

-
- | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| – What’s her name? | What’s her name? | What’s her name? |
| – What’s your name? | What’s your name? | What’s your name? |
| – What’s his name? | What’s his name? | What’s his name? |

А сейчас, во время музыкальной паузы спросите режиссера, как зовут актеров. What’s his name? — Как его зовут?

-
- That’s the actor playing Macbeth.
 - Спрашивайте живее: What’s his name?
 - His name is Paul Major.
 - Живее: What’s his name?
 - His name is Winston Fishburn.
 - ...

А теперь, отвечая на вопрос Мартина, назовите свое имя.

-
- What’s your name?
 - *Отвечайте поскорее...*
 - Pardon me, what’s your name?
 - *Отвечайте: My name is...*
 - What was your name again?
 - *Отвечайте, не зевайте...*

*Мартин Лернер продолжает беседовать с актерами и режиссером Летнего театра. Во второй части урока вы научитесь называть свое имя и задавать этот вопрос другим. Мы также разберем, так называемые, “Разделительные вопросы” — “Tag questions”, например:
It’s late, isn’t it? — Уже поздно, не так ли?*

-
- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| – This is the backstage area. | – Вот это зона “закулисья”. |
| – It’s very small, isn’t it? | – Она очень маленькая, не так ли? |

– Yes. We have a large stage. We can use a lot of actors, but the backstage area is too small. We can't move.

– What do you do?

– Oh, come and see. ... This is the men's dressing room. We have twelve men and boys in the play.

– How're you doing, everybody? This is Martin Learner.

– Thanks for letting me visit. How many minutes *until the play begins?*^v

– Thirty minutes.

– You're Macbeth, aren't you?

– Right.

– You look different now.

– Good. Do I look like Macbeth?

– Yes, you do.

– Last week I was a clown in "Twelfth Night".

– How many plays are you in during the summer?

– We do three plays. We're in all of them. I have one big part; that's Macbeth, of course. I have small parts in the other plays.

– This is the first night for "Macbeth", isn't it? Are you afraid?

– A little.

– Oh, come meet Lady Macbeth, Martin.

– Да. У нас большая сцена, мы можем задействовать много актеров, но пространство за кулисами слишком маленькое. Мы не можем пошевелиться.

– Что же вы предпринимаете?

– Пойдемте, посмотрим. ... Вот это мужская гримерка. В пьесе у нас заняты двенадцать мужчин и мальчиков.

– Всем привет и как дела? Это Мартин Лернер.

– Спасибо, что позволили мне навестить вас. Сколько минут до начала пьесы?

– Тридцать минут.

– Вы – "Макбет", не так ли?

– Верно.

– Сейчас Вы выглядите по-другому.

– Отлично! Я похож на Макбет?

– Да, похожи.

На прошлой неделе я был клоуном в "Двенадцатой ночи".

– В скольких пьесах вы заняты в течение лета?

– Мы ставим три пьесы. Мы участвуем во всех. У меня есть одна большая роль – это Макбет, конечно. В других пьесах у меня небольшие роли.

– Сегодня премьера «Макбет», не так ли. Вам страшно?

– Немного.

– Пойдемте, познакомимся с Леди Макбет, Мартин.

– Thanks for talking with me, Paul. Good bye.

-
- Martin, this is Lady Macbeth.
 - Hallo. We've met.
 - Oh, good. I'm going to leave you, Martin. I'll see you after the play. Beth, please introduce Martin to the others.
 - Thanks, John. See you later.
 - It's crowded, isn't it?

– Спасибо за беседу, Пол. До свидания.

-
- Мартин, это Леди Макбет.
 - Здравствуйте. Мы знакомы.
 - О! Хорошо. Я оставлю вас, Мартин. Увидимся после пьесы. Бэт, представь, пожалуйста, Мартина остальным.
 - Спасибо, Джон. Увидимся позже.
 - Здесь тесно, не так ли?

Послушайте несколько предложений из этого и предыдущих уроков.

-
- It's crowded, isn't it?
 - It's late, isn't it?
 - It's very small, isn't it?
 - The stage is large, isn't it?
 - It's crowded on the weekend, isn't it?
 - This is the first night for "Macbeth", isn't it?

Предложения такого рода называются "Разделительными вопросами" — "Tag questions". В английском языке они часто употребляются в беседе. Состоят эти предложения из двух частей: утверждения и краткого вопроса. Ответ на такие предложения обычно бывает положительный — Yes (Да).

Послушайте еще.

- The stage is large, isn't it?
- He's your director, isn't he?
- You're Macbeth, aren't you?
- *Isn't it?*
- *Isn't he?*
- *Aren't you?*

Обратите внимание: если первая часть разделительного вопроса – утвердительное предложение, то краткий вопрос будет отрицательным.

Например:

- It is crowded, isn't it? — Она (комната) переполнена, не правда ли?
- He is your director, isn't he? — Он ваш директор, не так ли?

В обеих частях разделительного вопроса употребляется одно и то же подлежащее — 'He'.

В будущем мы попрактикуемся в употреблении таких предложений.

– How're you doing?

– Very well, thank you.

– Are you afraid?

– She is afraid.

Wendy, this is Martin Learner.

Wendy is playing Lady Macbeth.

It's her first time *on stage*.^{vi}

– And what's her name?

– Her name is Moon.

– Pardon me?

– Moon. You know, like moon, star, sun.

Moon!

– Wonderful!

– Excuse me, Martin, I must finish.

– Thanks. I'm going to talk with the other women.

– Как ваши дела?

– Очень хорошо, спасибо.

– Вам страшно?

– Она боится.

Вэнди, это Мартин Лернер.

Вэнди играет Леди Макбет.

Это ее первый выход на сцену.

– А как ее зовут?

– Ее зовут Moon (Луна).

– Извините?

– Луна. Ну, знаете, – как луна, звезды, солнце. Луна!

– Удивительно!!

– Извините, Мартин, я должна закончить.

– Спасибо. Я поговорю с другими женщинами.

Давайте повторим вслед за Полом и Барбарой во время пауз еще раз:

– What's her name?

What's her name?

– What's his name?

What's his name?

– What's your name?

What's your name?

А теперь вы спросите, как зовут третье лицо: What's her name? What's his name.

– My name is Beth.

– Спрашивайте, живее: What's her name?

– I'm Paul Major.

- Живее: What's his name?
- Hallo. I'm John Keasey, the director.
- What's his name?
- My name is Martin.
- Спрашивайте, живее...

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом):

Существительные:

зрители — audience	audience
зрительный зал (аудитория) — auditorium	auditorium
стоимость — cost	cost
костюмы — costumes	costumes
расходы — expenses	expenses
жилье — lodging	lodging
мюзикл — musical	musical
зарплата — salary	salary
сцена из спектакля — scene	scene
сцена (подмостки) — stage	stage
театр — theatre	theatre

Глаголы:

беспокоить — to bother	to bother
ставить спектакль; режиссировать — to direct	to direct
пугать — to frighten	to frighten
прерывать — to interrupt	to interrupt
исполнять роль; играть — to perform	to perform
играть в пьесе — to play	to play
беспокоиться — to worry	to worry

Прилагательные:

прекрасный, совершенный — perfect	perfect
-----------------------------------	---------

готовый — ready

ready

Наречия:

никогда — never

never

за кулисами (за сценой) — backstage

backstage

Идиоматические выражения:

Зарабатывать деньги. — To make money.

To make money.

Быть похожим; походить. — To look like.

To look like.

Голос Америки, Вашингтон. В эфире пятьдесят пятый урок английского языка из серии "Так говорят в Америке".

На следующем уроке вы познакомитесь с разными терминами и званиями, употребляемыми при обращении, и попрактикуетесь в их употреблении.

Послушайте некоторые и выражения из следующего урока.

бизнесмен — businessmen

община (жители района; район) — community

район — neighborhood

сосед — neighbor

шум — noise

выдвижение кандидата — nomination

выдвигать (предлагать кандидатуру) — to nominate

организация — organization

президент — president

психолог — psychologist

ответственность — responsibility

секретарь — secretary

турист — tourist

казначей — treasurer

соглашаться — to agree

ценить — to appreciate

вести себя — to behave

организовать — to organize

поднимать — to raise
помнить — to remember
предполагать — to suppose
голосовать — to vote
грязный — dirty
относящийся к среде обитания — environmental
неофициальный — informal
медицинский — medical
аккуратный — neat

Дорогие друзья.

*Мы ждем ваших писем с отзывами и пожеланиями по поводу нашей программы.
Пишите нам по адресу:*

*"Голос Америки", почтовый ящик 281, Вашингтон, Округ Колумбия, Почтовый индекс 20044,
Соединенные Штаты Америки.*

Повторяю:

*"Голос Америки", почтовый ящик 281, Вашингтон, Округ Колумбия, Почтовый индекс 20044,
Соединенные Штаты Америки.*

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.

Thank you for your time. — Благодарю за внимание.

ⁱ **At all costs; at any cost** — Любой ценой; во что бы то ни стало.

ⁱⁱ **I stand ready for correction.** = «Если я ошибаюсь, то пусть меня поправят».

ⁱⁱⁱ **Never say "Never"**. — «Никогда не говори 'никогда'».

^{iv} Напомним о необходимости различать звучание слов **want** и **won't** (сокращение от **will not**)/

^v Еще раз отметим использование глагола в настоящем времени (**begins**) для обозначения будущего действия.

^{vi} Вспомним, что в предложениях, обозначающих пребывание в типичном для случая месте: на работе — **at work**; дома — **at home**; в школе — **at school**; за обедом — **at dinner**; на сцене — **at stage**; etc, артикль перед существительным не ставится.